

面向来华留学生的中国文化传播体系存在问题及解决方式

王成伟 杨孟婧 赵黎平 韩静宜 潘 丽

淮阴工学院国际教育学院 223001

摘 要: 根据拉斯韦尔“5W”研究模式,对“一带一路”背景下针对留学生的文化传播体系进行研究,从传播主体、传播媒介、传播对象、传播内容和传播效果等5个维度,分析留学生文化传播体系现状,存在问题及解决方案。

关键词: “5W”模式; 传播体系现状; 存在问题; 解决方案

传播学奠基人拉斯韦尔于1948年在《传播在社会中的结构与功能》中提出传播过程的五个要素:“谁”、“说什么”、“通过什么渠道”、“对谁”、“取得什么效果”。这五个要素是我们每个传播者在传播过程中需要注意的,也为我们面向来华留学生跨文化传播体系的构建提供了理论基础。

一、面向来华留学生中国文化传播体系现状及存在问题

(一) 高校对外教育的师资力量有限

高校是来华留学生的接收和培养的地方,随着留学生招生规模的不断扩大,高校教师数量和质量不足的问题就凸显出来^[1]。部分高校在招收留学生之时,注重数量上的扩招,但是在招生结束之后,却没有在文化知识等方面对学生进行很好的培养。往往延续使用针对中国学生的一套培养模式去培养留学生,这样一来导致留学生的跨文化学习热情不足。此外,教师跨文化素质和教学经验不足,也限制了留学生跨文化教育水平的提高。在自身没有足够的积累,并且跨文化教学技巧和经验不足之时,面对数量如此众多的留学生,做好留学生跨文化教育工作对教师而言无疑是一个难以完成的任务。

(二) 跨文化传播媒介不足

目前,高校中跨文化传播的主要媒介局限于课堂教学。在来华留学生中,除了少部分是语言生或者是来华文化体验的学生之外,大部分学生来华是进行专业学习的。那么这样一来,除了“中国历史与文化”、“中国概况”等课程之外,其他的课程很少涉及到中国文化方面的教学,学生在课堂中能够学习到的中国文化知识就相当有限。导致其对中国文化了解不足,无法充分学习和感受中国文化。尤其是在专业课教学的过程中,任课教师往往只重视专业知识的教学,对学生的思政和文化教学的内容相对较少。

(三) 留学生的文化背景和个人素质不一,难以统一进行文化教学及管理

留学生往往来自不同的国家,其文化背景、风俗习惯、语言背景、教育水平等相差很大,与中国本科生的单一文化熏陶、单一教学体系及统一的高考选拔标准筛选出来的学生不同,留学生的个体差异相当巨大^[2]。这就使得我们教学过程中,需要面对这样一个语言、文化、教育背景相差巨大的群体,在教学的过程中很难把握其接受的进程和速度。在教育的过程中往往需要迁就进度较慢的学生,造成整体培养进程上的滞后。造成此类情况的原因有以下三条:

1. 选拔标准不同。中国学生的入学往往是通过统一

基金项目: 本文系2021年江苏高校哲学社会科学研究一般项目“面向来华留学生的中国文化传播体系研究——以哈罗德·拉斯韦尔5W模式为视角”(课题编号:2021SJA1816)的阶段成果。

作者信息:

王成伟,性别:男,籍贯:江苏淮安,出生年月:1987年10月,淮阴工学院国际教育学院留学生教学管理科副科长,中级职称,研究生学历,研究方向:高等教育。

杨孟婧,性别:女,籍贯:江苏淮安,出生年月:1995年3月,淮阴工学院国际教育学院留学生教学管理科科员,初级职称,研究生学历,研究方向:留学生教学管理。

赵黎平,性别:女,籍贯:河南新乡,出生年月:1990年3月,淮阴工学院国际教育学院留学生管理科副科长,中级职称,研究生学历,研究方向:高等教育。

韩静宜,性别:女,籍贯:江苏淮安,出生年月:1995年8月,淮阴工学院国际教育学院留学生管理科科员,初级职称,研究生学历,研究方向:高等教育。

潘丽,性别:女,籍贯:江苏淮安,出生年月:1987年1月,淮阴工学院计算机学院副科长,中级职称,研究生学历,研究方向:学生管理。

的高考, 学生的水准可以得到保证。但是留学生往往是通过申请等方式, 不同国籍的学生所在国家的评价标准并不一致, 而且每个国家教学水平也不一样, 这样会导致招收的学生的素质也有很大的差异, 导致教学进程中产生各种困难。

2. 文化背景差异。文化背景的差异也是留学生文化传播初期存在的问题, 不同于中国人的勤劳、勇敢, 很多留学生所在国家的文化氛围就是相对慵懒的。初到中国, 这些留学生往往很难适应中国学习和生活的节奏。如何在短时期内改变这一现状, 也需要任课教师和留管工作人员做好相关的教育和引导工作。

3. 语言背景不同。不同的留学生的语言背景不同, 如老挝的留学生往往汉语基础相对较好, 但是英语基础较差; 非洲部分国家的官方语言是法语, 另外一些的官方语言是英语。中国高校留学生任课老师的语言水平也有差别, 大部分老师英文水平较好, 少部分一般。这就为文化教学产生了一些困难, 因为传播者(任课教师)和传播对象(留学生)是用英文这种第二语言进行交流, 任课教师语言表达的准确性和留学生的接受情况都变得难以控制。在双方交流的过程中, 经常会出现需要英文、中文甚至夹杂着手势语等多种语言工具结合的交流方式才能互相理解。

(四) 传播内容及传播形式单一

除了课堂教学之外, 高校的文化传播途径相对较少。高校课堂教学也是集中在“中国历史与文化”、“中国概况”等少数课堂之中, 且由于一门文化课程的建设周期较长, 故课本较长时间才会更新, 导致学生往往接触不到最新、最前沿的潮流文化。

留学生在中国往往也是单独住宿、单独成班, 这样导致留学生与中国学生接触较少, 留学生内部之间也是分种族、分国籍聚集, 这样对其跨文化交流和学都产生了一些障碍和困难^[3]。在日常的教学管理过程中, 往往会出现留学生虽然身处中国, 但是朋友圈依旧是原来的国家同学的情况, 导致很难有机会进行文化和语言的学习。

(五) 留学生跨文化学习的效果很少有检测和检查

留学生在跨文化学习中, 除了课堂学习在期末的时候有考试或者考查之外, 其余类型的跨文化学习很少有人去做跨文化考查的研究和检测。这样一来导致除了考试之外, 没有其他可靠的渠道知晓留学生对中国文化的了解情况。我们需要将留学生培养成“知华”、“爱华”、“友华”的留学生, 如何通过有效的考核方式知晓学生

对中华文化的了解和学习情况, 这是一个我们需要思考和解决的问题。

二、建立健全留学生文化传播体系对策及思考

(一) 加强对跨文化师资队伍的建设及培训

高校跨文化教育教学的主力军是一支训练有素的跨文化教育的队伍。各大高校所招收留学生中除了少部分语言生和来华文化体验的学生之外, 大部分留学生是学历生。我们除了需要留学生管理和留学生教育的老师之外, 还需要一支庞大的留学生专业教学队伍。

首先在教师招聘的时候, 可以优先考虑有境外留学或者有访学背景的教师, 这种教师跨文化交际能力和外语水平往往能够得到很好的保证。对现有的师资队伍, 可以通过省政府的留学基金或者校留学基金奖励等形式, 鼓励在编在岗的已入职的高学历、高水平的教师出国研修, 增强其跨文化交际水平, 提升其外语水平和专业能力。

其次通过专家讲座, 研讨沙龙等形式, 邀请行业专家对跨文化教学过程中可能出现的问题及解决方案进行报告和指导; 或者通过有经验的任课老师展示其跨文化教学方式及成效, 存在的问题及解决方案, 对参与跨文化教育教学的教师进行培训, 增长其见识, 减少跨文化教学过程中存在的问题。

(二) 增加跨文化传播的方式

在跨文化传播的媒介中, 课堂教学是一个重要的方式。通过“中国历史与文化”、“中国概况”等课程教学, 经过课堂教学及期末考核等方式, 让学生可以有一个稳定的学习和感受中国文化的渠道。但是仅仅通过专门开设的文化课课堂教学, 无法充分地让学生学习和了解中国文化, 我们需要进一步的将课程思政融入到专业课中, 加强专业课领域中的文化教学。在汉语课程及专业课程中均加入了部分中国古典文化及现当代高速发展的情况介绍, 潜移默化的增加留学生对中国文化的学习。

充分利用第二课堂进行教学也是传播中国文化的有效方式。针对留学生可以开展不同主题的跨文化学习活动, 比如: 参观当地历史文物古迹、文化博物馆等方式, 或者组织留学生参加中国文化知识竞赛或者中华经典诵读大赛。通过比赛等方式, 让学生在比赛中进步, 以赛代练, 促进对中华文化的学习和了解。

开展情景文化教学。通过不同的文化主题, 结合当地的文化特色, 让学生可以在革命老区、红色基地或历史文化古迹等地, 学习中国及地方特色文化, 感受中华文化的博大精深。

(三) 提高留学生选拔标准

随着我国综合国力的进一步增强,留学生教育规模的不断扩大,我们留学生教育已经从起初的追求数量,到现在的提质增效,注重质量的转变。在留学生招收的过程中,提高留学生的质量,要求宁缺毋滥,已经成为了一个大的趋势。

提高留学生入学语言门槛。前几年,留学生入学时候我们并没有对留学生汉语水平作任何要求;在专业开设的时候,也通常是单开班的设置,全英文教学。留学生入学门槛较低,很多汉语水平较低甚至是汉语零基础的学生进入学校,对进一步的培养造成了一定的困难。目前高校对录取的留学生的汉语水平已经有了较高的要求:入校之前需要通过“汉语水平考试”四级水准,很多学生因此提前来华学习中文和中国文化,对高校进一步的管理和培养提供了很大便利。

汉语水平仅仅是一个基础,在留学生申请更高层次的中国学校深造的时候,对学生在华表现也提出了更高的要求:如果是在公安系统或者是出入境部门有违法违纪记录的,学生将无法获得签证延期,从而失去继续在中国深造的资格。

部分高校已经开始尝试留学生入学选拔考试,这种制度犹如高考制度一般,可以有效的筛选出优秀的留学生进行培养,提高了留学生质量,降低了培养的难度。

(四) 丰富留学生文化培养的内容

留学生文化传播及培养不应当仅仅局限于课堂教学,而且也不应只是重要的历史文化方面的教学。而应该对中国经典的传统文化及现当代文化开展特色文化教学工作。丰富文化教学的内容及形式。目前,部分高校开展了“象棋”、“中国经典诗词”、“书法”等经典文化教学,

以及“蛋雕”“插花”“美工雕刻”等具有地方文化特色的地方特色文化教学,达到丰富培养内容,提高文化传播效果的目的。

(五) 建立文化传播检测方案的制定和执行

我们需要培养“知华”、“爱华”、“友华”的留学生,那么我们就需要进一步的加大文化传播效果检测的方案,并且执行到位。通过开卷、闭卷测试,随机访谈或者提纲问答等多种形式,测试学生对中国文化的掌握程度。

开展“经典诵读大赛”、“中国知识大赛”“汉字听写大赛”等方式,通过比赛促进学生进行汉字及中国文化的學習,从而达到学习中国文化的良好效果。

三、结语

中国文化博大精深、源远流长,如何在留学生教育和培养的过程中,更好地让学生学习和传播好中国文化,是我们留管工作人员和广大任课教师必须思考的一个问题。本文以拉斯韦尔传播学中的五要素为理论,立足于当代高校文化传播教育教学过程中各个环节存在的问题,做出了系统的分析,并提出了改进的建议。希望能够在留学生教育教学过程中更好地进行文化教育,培养“知华”、“爱华”“友华”的留学生,为国家“一带一路”战略服务。

参考文献:

- [1]程书秋.对外文化教育述评[J].继续教育研究,2018,(3).
- [2]蔡敏.角色扮演式教学的原理与评价[J].教育科学,2014,(6).
- [3]贾玉新.跨文化交际[M].上海:上海外语教育出版社,2004.